

PROGRAMAZIO KULTURALA

Gizarte eta Kultur etxea

ZIGOITIA

PROGRAMACIÓN CULTURAL

Centro sociocultural

2019

IRAILA, URRIA, AZAROA, ABENDUA

SEPTIEMBRE, OCTUBRE, NOVIEMBRE, DICIEMBRE

Antolatzailea / Organiza



Zigoitiko Udala
Ayuntamiento de Zigoitia



ZIGOITIA ANTZERKI ARETOA • SALA TEATRO ZIGOITIA

Irailaren 30tik urriaren 13ra arte / Del 30 septiembre al 13 de octubre
ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN "HATZ-ANTZERKITXOAK" / "TEATRILLOS DE DEDOS"

Urriak 3 Octubre. Osteguna / Jueves • 19:00

ZIGOITIKO IV JARDUNALDI FEMINISTA IV JORNADA FEMINISTA DE ZIGOITIA
Arabako jabekuntza eskolaren aurkezpen politikoa + **Irantzu Varela**ren monologoa.
Presentación de la escuela de Álava para el empoderamiento **Monólogo: Irantzu Varela**.

Urriak 11 Octubre. Ostirala / Viernes • 18:00 • Liburutegia - biblioteca

ZIGOITIKO IV JARDUNALDI FEMINISTA / IV JORNADA FEMINISTA DE ZIGOITIA
Txikienezako **ipuin kontalaria**. / **Cuentacuentos infantil**.

Urriak 13 Octubre. Igandea / Domingo • 11:30-13:30

"HATZ-TXOTXONGILOEN" TAILERRA / TALLER "TEATRILLOS DE DEDOS"
"HATZ-TXOTXONGILOENTZAKO ANTZOKI TXIKIAK" CARMEN DOMENECH-EN ESKUTIK

Urriak 18 Octubre. Ostirala / Viernes • 18:00-20:00

ZIGOITIKO IV JARDUNALDI FEMINISTA IV JORNADA FEMINISTA DE ZIGOITIA
Emakundeko autobusa + **Taller feminista La Basurekin** gazteentzat.
Autobús informativo de Emakunde + **Taller con "LA BASU"**. Para jóvenes.
Necesario inscripción para el taller / Izena ematea beharrezkoa izango da.

Urriak 19 Octubre. Larunbata / Sábado • 19:00

MUSIKA / MÚSICA FETÉN FETÉN "3YJAZZ"

Urriak 20 Octubre. Igandea / Domingo • 12:00

IPUIN TAILERRA / TALLER DRAMATIZADO
"NABIGATZERA IRTEN NINTZENEAN" PANTA RHEI ANTZERKIA

Urriak 25 Octubre. Ostirala / Viernes • 18:00-21:00

KLOWN TAILERRA / TALLER DE CLOWN
"NIK ERE JOLASTU NAHI DUT / YO TAMBIÉN QUIERO JUGAR"

Azaroak 9 Noviembre. Larunbata / Sábado • 19:00

ANTZERKIA / TEATRO "ETXERIK TXIKIENA" YARLEKU ANTZERKI TALDEA

Azaroak 23 Noviembre. Larunbata / Sábado

ANTZERKIA 17:30 + ZENTZUMEN-TAILERRA 18:30

TEATRO 17:30 + TALLER SENSORIAL 18:30

"DEAGUAYBARRO" QUASAR TEATRO

Azaroak 30 Noviembre. Larunbata / Sábado • 17:30-20:30

CLOWN PARA LA VIDA "SOLO SE VE BIEN CON EL CORAZÓN" NO LO HAS OLVIDADO

Abenduak 6-7-8 Diciembre

"LA VIDA ES SUEÑO... A CORAZÓN ABIERTO"

Abenduak 14 Diciembre. Larunbata / Sábado • 19:00

TXOTXONGILO ANTZERKIA / TEATRO DE TÍTERES "AIKO" ZURRUNKA ANTZERKI TALDEA

Abenduak 15 Diciembre. Igandea / Domingo • 12:00

TXOTXONGILO TAILERRA / TALLER DE TÍTERES "AIKO" ZURRUNKA ANTZERKI TALDEA /
ITZALAK, TITEREAK ETA AHOZKOTASUNA / SOMBRAS, TÍTERES Y ORALIDAD

ZIGOITIA ANTZERKI ARETOA SALA TEATRO ZIGOITIA

Irailaren 30tik urriaren 13ra arte
Del 30 septiembre al 13 de octubre

ERAKUSKETA / EXPOSICIÓN

“HATZ-ANTZERKITXOAK” / “TEATRILLOS DE DEDOS”



Taldekako bisitak / Pases por grupos.
Adin guztientzat / Todos los públicos.
Sarrera: dohainik / Entrada: gratuita.

Urriak 3 Octubre. Osteguna / Jueves • 19:00

ZIGOITIKO IV JARDUNALDI FEMINISTA IV JORNADA FEMINISTA DE ZIGOITIA

Arabako jabekuntza eskolaren aurkezpen politikoa
+ **Irantzu Varela**ren monologoa.

Presentación política de la escuela para el empoderamiento de Álava
Monólogo: Irantzu Varela.

Urriak 11 Octubre. Ostirala / Viernes • 18:00
Liburutegia - biblioteca

ZIGOITIKO IV JARDUNALDI FEMINISTA / IV JORNADA FEMINISTA DE ZIGOITIA

Txikientzako **ipuin kontalaria**. / **Cuentacuentos infantil.**

Urriak 13 Octubre. Igandea / Domingo • 11:30-13:30

"HATZ-TXOTXONGILOEN" TAILERRA / TALLER "TEATRILLOS DE DEDOS"

"HATZ-TXOTXONGILOENTZAKO ANTZOKI TXIKIAK"

CARMEN DOMENECH-EN ESKUTIK

Hatz-txotxongiloekin aritzeko espazio eszenikoa.

Hatz eta unibertso bat izanik, txotxongiloek, mundua ezagutzen laguntzeaz gain, imajinazioa, hizkuntza, komunikazioa, sormena eta beste hainbat gauza sustatzen dituzte modu dibertigarri batean, gozatuz eta bizituz.

Espazio honetan istorio eta elkarrizketak garatzen eta pertsonaiekin jolasten ikasiko dugu, dena, sormena sustatzen eta asmakuntza bultzatzen duen antzerkitxoak.

Erakusketa honek animatu egin nahi ditu haurrak bakoitzak bere antzoki txikia sortzera (nagusien laguntzarekin, halabehar izatera).

Animatu zuen antzerkitxoa sortu eta txotxongiloekin gozatuz!

Exposición "Teatrillos para títeres de dedo" de Carmen Domenech

Un espacio escénico para los títeres de dedo. Con un universo en sus dedos, mezclan las historias más fantásticas en su mundo cotidiano. Los títeres ayudan a conocer el mundo y, asimismo, fomenta la imaginación, el lenguaje la comunicación y la creatividad de manera divertida, placentera y vivencial.

Este taller ayuda a desarrollar una historia, diálogos, personajes enmarcándolo en el teatrillo.

La propuesta de esta exposición es animar a los pequeños a crear su propio teatrillo (con la ayuda de sus mayores, si la precisan).

¡Animaos a construir vuestro propio teatrillo y a disfrutar con los títeres!



Familiarra. 4 urtetik gora / Familiar, a partir de 4 años.

Gaztelaniaz / Castellano.

Sarrera / Entrada: 2 euro.

Urriak 18 Octubre. Ostirala / Viernes • 18:00-20:00

ZIGOITIKO IV JARDUNALDI FEMINISTA IV JORNADA FEMINISTA DE ZIGOITIA

Emakundeko autobusa + **Taller feminista La Basurekin** gazteentzat.

Autobús informativo de Emakunde + **Taller con "LA BASU"**.

Gazteentzat / Para jóvenes.

Necesario inscripción para el taller. Ver cartel específico

Izena ematea beharrezkoa izango da. Ikusi kartela.

Urriak 19 Octubre.

Larunbata / Sábado • 19:00

MUSIKA / MÚSICA

FETÉN FETÉN "3YJAZZ"

Musika herrikoa eta jazz-a, Fetén Fetén taldeak eta Miguel Mallak osatutako hirukotearen eskutik.

"Fetén Fetén" taldeko Jorge Arribas eta Diego Galaz musikariek, "Racalmuto" eta "Mastretta" taldeetako saxofoijole eta klarinetista Miguel Mallarekin, ikuskizun berr bat dakarte: "3yJazz". Jazz musikaren kantu handien bilduma bat dute ardatz, eta, bertan, hiru artista handi hauen ikuspegibereziaren arabera gogoratzen dituzte, besteak beste, jazz-aren jatorria, New Orleans hiriko kultura-nahasketa, Mississippi ibaiaren deltako "Dixie"aren garaia, gerrarteko garai zoriontsuan Chicago eta New York-eko klubetan musikak izan zuen pizkundea, swing-a, edo musika unibertsal honek hainbat esparrurekin izan duen fusioa: tradizioa, erritmo europarrak, "gypsy" doinuak, kabaretaren oroitzapenak edo tango iradokitzailea.



La música popular y el Jazz desde las tres sillas de Fetén Fetén y Miguel Malla.

Los músicos Jorge Arribas y Diego Galaz del grupo "Fetén Fetén", junto al saxofonista y clarinetista Miguel Malla de "Racalmuto" y "Mastretta", presentan su nuevo espectáculo "3yJazz", una colección de grandes temas del Jazz, que evocan, desde la particular visión de estos tres grandes artistas, sus orígenes, en el crisol de culturas de la ciudad de Nueva Orleans, la era del "Dixie" en el Delta del río Mississippi, la eclosión de la música en los Clubs de Chicago y Nueva York en el feliz periodo de entreguerras, y el swing, sin olvidar la fusión de esta música universal con la tradición, los ritmos europeos, con melodías "Gypsy", recuerdos del "Cabaret" o el evocador Tango.

Adin guztietarako / Todos los públicos.

Sarrera / Entrada: Nagusiak / Público adulto: 8 € / Gazteak eta 60 urtetik gorakoak /

Público joven y mayores de 60 años: 5 €

Urriak 20 Octubre. Igandea / Domingo • 12:00

IPUIN TAILERRA / TALLER DRAMATIZADO

"NABIGATZERA IRTEN NINTZENEAN" PANTA RHEI ANTZERKIA

Familian, jolasa eta antzektokia elkar-
tzeko aukera. Dramatizazio baten bi-
dez, naturaren material ezberdinekin
esperimentatzeko aukera izango dugu.

Encuentro de juego y escena en familia.
A través de una dramatización posibi-
litaremos experimentar con diversos
materiales naturales.



2 urtetik 4 urtera. De 2 a 4 años

Sarrera: 2€

Urriak 25 Octubre. Ostirala / Viernes • 18:00-21:00

KLOWN TAILERRA / TALLER DE CLOWN

"NIK ERE JOLASTU NAHI DUT / YO TAMBIÉN QUIERO JUGAR"

Clown-aren baliabideak eta balo-
reak (hala nola, entzumena, begirada,
emozioak, porrota) erabilita, jolas-di-
namika dibertigarriak eraikiko ditugu,
konfiantza-esparru batean. **Andrés Ba-
rroso** eta **Ana Maeztu**ren eskutik.

A través de los recursos y valores del
clown como la escucha, la mirada, las
emociones, el fracaso se crearan diná-
micas de juego muy divertidas en un
espacio de confianza. Impartido por
Andrés Barroso y **Ana Maeztu**.

Gazteak, 12 urtetika urrera / Jóvenes a partir de 12 años.

Azaroak 9 Noviembre. Larunbata / Sábado • 19:00

ANTZERKIA / TEATRO

"ETXERIK TXIKIENA" YARLEKU ANTZERKI TALDEA

**2019ko Feten Saria, emakumezko interpretazio onenarengatik.
Premio Feten 2019 a la mejor interpretación femenina.**

Maleta bat eta sagarrondo bat hartuta eta laster itzultzeko gogoz Bettinak bere etxetik alde egin du, gerrak eragiten duen beldurraz eta bonben zarata hotsaz deskantsua hartzeko. Bere "etxeberrria" eta bere egoera berria, baina, ez dira berak espero bezalakoak. Normak, bere antzeko egoeran dagoen neskato batek, istorio honetan zehar lagunduko dio eta elkarrekin, halabeharrez, zailtasunei aurre egiten lagunduko dien laguntasuna eraikiko dute.

Con una maleta, un pequeño manzano y el deseo de volver pronto, Bettina deja atrás su hogar para descansar del ruido de las bombas y del miedo que provoca la guerra. Al llegar a su "nueva casa", se da cuenta de que nada es como imaginaba. Norma, otra niña en igual situación, será quien la acompañe en esta cruda historia, construyendo entre ambas una amistad que les permitirá hacer frente a las dificultades que van sobreviniendo.



Adin guztietarako / Todos los públicos

Adin egokia: 6 urtetik aurrera / Edad recomendada: A partir de 6 años

Hizkuntza: euskaraz / Idioma: euskera

Iraupena / Duración: 50'

Sarrera / Entrada: Nagusiak / Público adulto: 8 € / Haurrak, gazteak eta 60 urtetik gorakoak / Público infantil, joven y mayores de 60 años: 5 €

Azaroak 23 Noviembre. Larunbata / Sábado

ANTZERKIA 17:30 + ZENTZUMEN-TAILERRA 18:30

TEATRO 17:30 + TALLER SENSORIAL 18:30

“DEAGUAYBARRO” QUASAR TEATRO

Pentsa dezagun hasiera hartan, ezer ezetik dena jaio zen unean. Lokatz-pilota bat, koloretako margoak, espazio bat zuriz... eta dena sortzen da. Airea, ura, animaliak, landareak, gizakiak. Dena jaiotzen da. Eta, era berean, dena bukatzen da. Edo infinitua da. Big-bang handi baten gisan.

Lokatza da jatorrizko materia. Eta badauka gauza guztien jatorria den ura ere. Edo ez? Eztanda sortzaileak ikusgarria izan behar du eszenan. Espazio zuri bat proposatzen dugu, “ezer” gabea, eta bertan joango da azaltzen eta eraikitzen, modu alegorikoan, mundua. Asmo handi nahia da?

Aktore bat eszenan, eta, bere ardura-pean, jarduera sortzailea mugimenduen bidez adieraztea. Berak azalaraziko ditu kolorea, lurra, ura... Zikindu, eskuekin lanegin. Azkenean, sormenaren espazioan, hondakinak bakarrik geratu behar dira.

Pensemos en el inicio, en el nacimiento de todo a partir de la nada. Una bola de barro, pinturas de colores, un espacio en blanco... y todo se crea. El aire, el agua, los animales, los vegetales, las personas. Todo nace. También todo acaba. O es infinito. Como un gran big-bang.

El barro es la materia primigenia, que también contiene al agua, de donde todo nació. O no? La explosión creadora deberá ser visible en escena. Planteamos un espacio en blanco, sin “nada”, donde irán apareciendo y se irá construyendo, de forma alegórica, el mundo. ¿Ambicioso?

Una actriz en escena, que traduce en movimientos la actividad creadora. Que hace aparecer el color, la tierra, el agua... Mancharse, hacer con las manos. Al final, en el espacio de la creación, sólo deben quedar los restos.



Familiarra. 2 urtetik gora / Familiar, a partir de 2 años.

Gaztelaniaz / Castellano.

Sarrera / Entrada: Nagusiak / Público adulto: 8 € / Haurrak / Infantil: 5 €

Azaroak 30 Noviembre. Larunbata / Sábado • 17:30-20:30

CLOWN PARA LA VIDA

“SOLO SE VE BIEN CON EL CORAZÓN” NO LO HAS OLVIDADO

Clown-jolasaren eta antzerkiaren bidez, egunerokoan gaineran daramatzagun patroï eta maskaren kontzeintzia hartzeko lan egiten dugu.

Desikasteko eta ikasteko, gure buruari sentitzen, bizitzen eta adierazten uzteko, erridikuluaren eta lotsaren emozioetan zehar bidaiatzeko; azken finean, gure buruaz barre egiten ikasteko.

A través del juego clown y lo escénico, se promueve la toma de conciencia de los patrones y mascarar con las que vivimos en el día a día.

Para desaprender y aprender, para permitirnos sentir, habitar y expresar, para atravesar emociones como el ridículo y la vergüenza, en definitiva para aprender a reírnos de nosotras mismas.



Bideratzaileak / Facilitan: Ana Maeztu y Andrés Barroso

Helduentzat / Adultas

Hizkuntza: gaztelaniaz / Idioma: Castellano.

Ekarpena / Aportación: 18€

Abenduak 6-7-8 Diciembre

“ LA VIDA ES SUEÑO... A CORAZÓN ABIERTO”

Bideratzailea / Facilitadora.- Luchy López.

Gure bizitzetan egiazkoa dena eta ez dena aztertzeko proposamen bat. Egin-tzat ematen digutena aztertuko dugu, eta baita gertatzea nahi genukeenera ere. Jolas sakonean murgilduko gara.

Una propuesta para explorar en torno a lo que es verdad o no de nuestra vida. Nos asomaremos a lo que nos viene dado y lo que soñamos que ocurra. Juguaremos lúdica y profundamente a la vez.

Egitaraua / Programa

Ostirala / Viernes, 09:30-14:00 / 15:30- 19:30

AMAR. Vínculo y movimiento.

DESTINO y libre albedrío.

Larunbata / Sábado 09:30-14:00 / 15:30- 19:30

VIDA. Memoria y recuerdo.

SUEÑO. El futuro en juego.

Igandea / Domingo 09:30- 15:00

INTEGRACIÓN: Laboratorio y acción poética cotidiana.



Gaztelaniaz / Castellano.

Inskripzioa / Inscripción: 80 €

Nagusiak / Público adulto.

Abenduak 14 Diciembre. Larunbata / Sábado • 19:00

TXOTXONGILO ANTZERKIA / TEATRO DE TÍTERES

“AIOKO” ZURRUNKA ANTZERKI TALDEA

Ezberdina izatea altxorra da, eta gauzak ezberdin egiteak konponbideak dakartza, baina Aioko uhartean bizi direnak ez dira horrekin oraindik jabetu. Ezberdin izateagatik ingurukoek baztertu dituzten bi haur dira antzezlan honen protagonistak. Hauen bitartez, beraien giza komunitatean dauden komunikazio eta zaintza arazoak ezagutuko ditugu, eta beste hondamendi, munstro, jeinu eta bidaia fantastikoak ere agertuko direlarik.

La diversidad es siempre un tesoro, y hacer las cosas de una manera distinta permite encontrar soluciones. Pero los habitantes de la isla de Aioko aún no lo han descubierto. Dos niños, excluidos por ser diferentes, son los protagonistas de esta historia, y través de éstos, podremos conocer los problemas de comunicación y cuidados que tienen en su comunidad, algunos desastres naturales, y también otros monstruos, genios, y viajes fantásticos.



Adinguztietarako / Todos los públicos

Adinegokia: 4 urtetikaurrera / Edad recomendada: A partir de 4 años

Hizkuntza / Idioma: Euskaraz / Euskera

Iraupena / Duración: 55'

Sarrera / Entrada: Nagusiak / Público adulto: 8 € - Haurrak, gazteak eta 60 urtetikgorakoak / Público infantil, joven y mayores de 60 años: 5 €

Abenduak 15 Diciembre. Igandea / Domingo • 12:00

TXOTXONGILO TAILERRA / TALLER DE TITERES

“AIOKO” ZURRUNKA ANTZERKI TALDEA

ITZALAK, TITEREAK ETA AHOZKOTASUNA / SOMBRAS, TÍTERES Y ORALIDAD

Publikoguztiak / Todos los públicos

Adinegokia: 4 urtetikaurrera / Edad recomendada: A partir de 4 años

Hizkuntza / Idioma: Euskaraz / Euskera

Sarrera: 2 €

**Sarreraren salmenta emanaldiaren aurreko astelehenetik aurrera hasiko da.
La venta de entradas comenzará a partir del lunes anterior a la actuación.**

LEKU MUGATUA - AFORO LIMITADO

Zigoitiko Gizarte eta Kultur etxea - Centro sociocultural de Zigoitia
Sala ZIGOITIA Aretoa

Bengolarra 1, Ondategi 01138

Tfno.- 945 464400 www.zigoitia.eus

Astelehenetik ostiralera/ De Lunes a viernes

10.00 - 13.00 eta 16.30 - 20.00 (Iraila/ Septiembre)

10.00 - 13.00 eta 16.30 - 21.30 (Urritik ekainera/ Octubre a junio)

Larunbata/ Sábado (Urritik ekainera/ Octubre a junio)

10.30 - 13.00 eta 17.30 - 22.00

Gogoan izan...

- Ikuskizuna hasi baino 15 minutu lehenago zabalduko dira ateak.
- Garaiz hasiko dira ikuskizunak. Ikusleei eta antzezleei enbarazu ez egiteko, saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu atsedenaldira arte, halakorik bada.
- Galarazita dago grabazioak nahiz argazkiak egitea, zuzendaritzaren baimenik gabe.
- Ezingo da ez jan ezta edan ere areto barruan.
- Pisuzko arrazoirik izanez gero, iragarritako ikuskizunak ordezkatzeko aukera izango dute antolatzaileek. Halakoetan, dirua itzuli edo sarrera trukatu da.
- Erlojuak, telefonoak eta soinuak ateratzen dituzten bestelako tresnak itzali egin behar dira.
- Aretu honek larrialdietarako plana du.

Recuerda...

- El acceso al público comienza 15 minutos antes de la hora de inicio de los espectáculos.
- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala, hasta el intermedio si lo hubiere.
- No está permitido realizar fotografías, filmaciones ni grabaciones, sin autorización expresa de la dirección.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.
- La organización se reserva el derecho a variar o suspender los espectáculos anunciados, cuando causas de fuerza mayor lo exijan. Esto llevará consigo la devolución del importe o cambio de la entrada.
- Se ruega a los/as espectadores/fas que se aseguren de que su reloj, teléfono móvil y otros aparatos no emitan señales acústicas durante la función.
- Este local dispone de un plan de emergencia.

ORGANIZA ANTOLATZAILEA



Zigoitiko Udala
Ayuntamiento de Zigoitia

ZIGOITIA
BERBINTASUNAREN ALBEKO TIBEAN



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Euzko Jaurlaritzak
GOBIERNO VASCO

